



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
23 July 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 127 предварительной повестки дня*

План конференций

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В своей резолюции 57/283 В, озаглавленной «План конференций», Генеральная Ассамблея обратилась к Генеральному секретарю с рядом просьб о представлении докладов об использовании ресурсов конференционного обслуживания и помещений, о вопросах, связанных с документацией и изданиями, о вопросах, связанных с письменным и устным переводом, и об информационной технологии. В соответствии с прошлогодней практикой, заключающейся в содействии последовательному и комплексному рассмотрению взаимосвязанных вопросов, которых касаются эти просьбы и которые носят технический характер, Генеральный секретарь продолжает представлять единый доклад вместо нескольких отдельных докладов.

* A/58/150.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1	4
II. Расписание конференций и совещаний	2–52	4
A. Утверждение проекта расписания конференций и совещаний на 2004–2005 годы	2	4
B. Обеспечение более эффективного использования ресурсов конференционного обслуживания и помещений	3–48	4
1. Статистические данные о заседаниях органов Организации Объединенных Наций	3–15	4
2. Проведение консультаций с органами и направление им писем по вопросу об использовании предоставляемых им конференционных услуг	16	7
3. Обеспечение заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом	17–36	8
4. Обеспечение более эффективного использования конференционных помещений	37–47	12
a) Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби	37	12
b) Конференционный центр в Экономической комиссии для Африки	38–46	12
c) Показатели использования услуг по устному переводу и конференционных помещений во всех местах службы	47	14
5. Совершенствование работы по координации и использованию конференционных услуг	48	14
C. Просьбы об исключениях из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи	49–52	14
III. Вопросы, связанные с документацией и изданиями	53–68	15
A. Представление документации	53	15
B. Распространение документации	54–68	15
1. Размещение документов на веб-сайтах Организации Объединенных Наций	54–62	15
2. Выпуск всех документов и публикаций Экономической и социальной комиссии для Западной Азии на арабском языке и на других рабочих языках Комиссии	63–68	17
IV. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом	69–72	18
A. Персонал лингвистических служб	69–70	18
1. Положение с вакантными должностями	69	18
2. Показатель саморедактирования	70	18

В. Информационные совещания	71–72	18
V. Информационная технология	73	19
Приложения		
I. Статистика заседаний отдельных основных органов Организации Объединенных Наций		20
II. Статистика конференционного обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов в четырех местах службы		37
III. Просьбы о проведении заседаний во время пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи		40

I. Введение

1. На своей организационной сессии 22 апреля 2003 года Комитет по конференциям утвердил свою повестку дня, опубликованную в документе A/АС.172/2003/1. Комитет постановил, что информация по большинству вопросов, стоящих в его повестке дня, будет включена в два всеобъемлющих доклада: один доклад будет посвящен вопросу о совершенствовании методов работы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, а другой будет содержать статистическую и аналитическую информацию по различным вопросам, включенным в повестку дня по пункту, озаглавленному «План конференций». Настоящий доклад подготовлен в соответствии с этими руководящими указаниями по вопросам, включенным в повестку дня по пункту «План конференций».

II. Расписание конференций и совещаний

A. Утверждение проекта расписания конференций и совещаний на 2004–2005 годы

2. Проект расписания конференций и совещаний на период 2004–2005 годов будет опубликован в качестве добавления к настоящему докладу.

B. Обеспечение более эффективного использования ресурсов конференционного обслуживания и помещений

1. Статистические данные о заседаниях органов Организации Объединенных Наций

3. В приложении I к настоящему документу содержатся статистические данные о запланированном и фактическом использовании ресурсов конференционного обслуживания по базисной выборке органов, заседавших в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби в 2002 году, собранные в соответствии с экспериментальной методологией, которая была принята Комитетом по конференциям в качестве окончательной на его 348-м заседании 18 мая 1993 года. В начале приложения приводится объяснение заголовков колонок, которые содержатся в этом приложении. Эти данные включают показатели соблюдения сроков представления и наличия документации, с тем чтобы можно было оценить, в какой степени соблюдаются сроки представления предсессионной документации и обеспечивается наличие такой документации для органов, базирующихся в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби.

4. Во исполнение просьбы Комитета, сформулированной на его основной сессии в 1999 году, в докладе указаны коэффициенты использования за трехлетний период, а органы перечислены в порядке их коэффициентов использования за 2002 год.

5. Как правило, включенные в выборку органы, заседают на регулярной основе, и можно предположить, что их работа отражает работу органов Организации Объединенных Наций в целом. Очевидно, однако, что такие показатели, как коэффициент использования, могут зависеть от конкретных параметров,

которые не являются одинаковыми для всех органов Организации Объединенных Наций.

6. В соответствии с решениями Комитета по конференциям время, используемое для неофициальных заседаний или консультаций, проводимых перед началом или после объявления перерыва в работе официально запланированных заседаний, когда используются те же услуги и Секретариат получает надлежащее уведомление, не включается во время, потерянное в результате задержек с открытием или преждевременного завершения работы заседаний.

Анализ статистических данных

7. В приложении I в разбивке по отдельным органам приводятся статистические данные, касающиеся использования ресурсов конференционного обслуживания.

8. Общий коэффициент использования за 2002 год составляет 75 процентов. Этот показатель рассчитывается путем суммирования данных в шести колонках по всем органам в четырех местах службы и рассмотрения этих данных в качестве показателя, отражающего работу как бы единственного органа, как это указано в нижеследующей таблице.

Место службы	Количество заседаний						2000 год	2001 год	2002 год
	A (число запланированных заседаний)	B (число дополнительных заседаний)	C (число отмененных заседаний)	D (число проведенных заседаний)	E (число перенесенных заседаний)	F (количество потерянного времени (минуты))			
Нью-Йорк	1 255	28	286	997	109	41 480	79	65	68
Женева	499	11	19	491	0	8 265	87	84	87
Вена	164	1	2	163	1	4 145	83	84	85
Найроби	57	70	0	0	0	1 507	100	97	87
	1 975	47	307	1 651	110	44 397	81	74	75

9. Общий коэффициент использования за 2002 год, составляющий 75 процентов, на шесть процентных пунктов ниже аналогичного показателя за 2000 год, но при этом он на один процентный пункт выше аналогичного показателя за 2001 год. Приведенные данные свидетельствуют о том, что скромное повышение коэффициента использования отмечено в трех местах службы: в Нью-Йорке, Женеве и Вене. Резкое сокращение на 10 процентных пунктов в Найроби в незначительной степени сказалось на общем коэффициенте использования, поскольку он исчислен с использованием статистических данных лишь применительно к одному органу; другие органы не планируют в 2002 году никаких заседаний. Снижение коэффициента использования в Нью-Йорке в период 2000–2001 годов объясняется главным образом увеличением количества времени, потерянного в результате задержек с открытием и преждевременным завершением работы заседаний; при этом число отмененных заседаний не изменилось. Хотя число отмененных заседаний возросло в 2002 году, в целом коэффициент использования повысился в связи с сокращением в Нью-Йорке количества времени, потерянного в результате

Йорке количества времени, потерянного в результате задержек с открытием и преждевременным завершением работы заседаний.

10. Ниже для целей сравнения в табличной форме приводятся коэффициенты использования по включенным в выборку органам за период 2000–2002 годов:

<i>Коэффициент использования (в процентах)</i>	<i>Число сессий</i>		
	<i>2000 год</i>	<i>2001 год</i>	<i>2002 год</i>
0-19	1	2	1
20-29	–	1	0
30-39	1	1	1
40-49	3	2	3
50-59	3	8	4
60-69	8	12	8
70-79	13	14	14
80-100	48	36	39
Итого	77	76	70

11. Что касается соблюдения базового показателя, то в 2000 и 2001 годах соответственно 62 и 47 процентов органов имели показатели использования на уровне 80 процентов и выше. В 2002 году 55 процентов органов, включенных в выборку, использовали выделенные им на цели конференционного обслуживания ресурсы на уровне базового показателя или выше.

12. Ниже приводятся коэффициенты проведения заседаний органов, включенных в выборку за 2002 год:

<i>В процентах</i>	<i>Число сессий</i>
10-19	–
20-29	–
30-39	–
40-49	–
50-59	4
60-69	6
70-79	4
80-89	8
90-100+	48
Итого	70

13. Как следует из таблицы, в 2002 году у 80 процентов включенных в выборку органов коэффициенты проведения заседаний превышали 80 процентов.

14. Ниже приводятся коэффициенты точности планирования включенных в выборку органов за 2002 год:

<i>В процентах</i>	<i>Число сессий</i>
0-39	0
40-49	0
50-59	6
60-69	5
70-79	5
80-89	9
90-100	45
Итого	70

15. Как следует из таблицы, в 2002 году у 77 процентов органов коэффициент точности планирования превысил 80 процентов.

2. Проведение консультаций с органами и направление им писем по вопросу об использовании предоставляемых им конференционных услуг

16. Во исполнение просьбы Генеральной Ассамблеи, содержащейся в пункте 2 раздела II.A ее резолюции 57/283 В об использовании ресурсов конференционного обслуживания и помещений и в пункте 38 доклада Комитета по конференциям за 2002 год¹, Председатель Комитета по конференциям представит Комитету на его основной сессии устный доклад. В пункте 40 своего доклада Комитет сделал вывод о том, что, если улучшения в статистике использования ресурсов у большинства постоянно недоиспользующих их органов не произойдет, он рассмотрит дальнейшие меры по исправлению этого положения. Такие меры могут предусматривать сокращение объема оказываемых услуг. Поскольку соответствующее обслуживание органов обеспечивается с учетом продолжительности и количества заседаний, можно рассмотреть возможность сокращения продолжительности или количества заседаний, полностью обеспечиваемых конференционным обслуживанием. Поскольку большинство органов сможет использовать время в период между заседаниями, обеспечиваемых конференционным обслуживанием, путем проведения запланированных неофициальных консультаций или подготовки проектов документов или путем предоставления Секретариату времени для подготовки окончательных документов сессии, предпочтительным вариантом, по-видимому, будет сокращение количества заседаний, полностью обеспечиваемых конференционным обслуживанием. Однако при этом можно выдвинуть и встречный довод, согласно которому по причине увеличения числа заседаний и ограниченного количества дней, имеющихся в течение каждого года для проведения предусмотренных расписанием заседаний, надлежащим решением, как представляется, будет сокращение количества проводимых сессий. Возможно потребуются сократить как количество запланированных заседаний, так и продолжительность их проведения.

3. Обеспечение заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом

17. Заседания региональных и других основных групп государств-членов обеспечиваются устным переводом на специальной основе по просьбе этих групп в соответствии со сложившейся практикой, то есть за счет имеющихся ресурсов, которые не используются в первую очередь в связи с отменой заседаний органов, предусмотренных расписанием. В пункте 18 раздела II своей резолюции 56/242 Генеральная Ассамблея постановила включить в бюджет на двухгодичный период 2002–2003 годов все необходимые ресурсы для оказания таких услуг.

18. В пункте 14 раздела II.A своей резолюции 57/283 В Ассамблея вновь подтвердила свое решение предусмотреть в бюджете на двухгодичный период 2004–2005 годов все необходимые ресурсы для обеспечения заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом по просьбе этих государств на специальной основе в соответствии со сложившейся практикой и просила Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии через Комитет по конференциям доклад о выполнении этого решения.

19. Статистические данные, содержащиеся в приложении II, и приведенные ниже результаты анализа, представленные во исполнение вышеупомянутой просьбы, касаются заседаний региональных и других основных групп и включают данные в разбивке по региональным группам.

Статистические данные и анализ

20. Что касается Нью-Йорка, то в период с 1 мая 2002 года по 30 апреля 2003 года были удовлетворены все поступившие 725 заявок на предоставление помещений. Что касается обеспечения устного перевода, из 227 заявок были удовлетворены 205 (т.е. 90 процентов).

21. Что касается Женевы, то в тот же период было удовлетворено 98 процентов заявок на обеспечение устного перевода и предоставление помещений, общее число которых составляло 62. В Вене были удовлетворены все 377 заявок, при этом никаких заявок на обеспечение устного перевода в Вене не поступало. В Найроби были удовлетворены все 67 заявок на предоставление помещений и 1 заявка на обеспечение устного перевода.

22. В приложении II содержатся статистические данные по четырем местам службы в разбивке по группам.

23. Как показывают содержащиеся в приложении II статистические данные, хотя большинство заявок на обеспечение устного перевода со стороны региональных и других основных групп было удовлетворено, их процентная доля сократилась по сравнению с прошлогодним показателем. В результате такой неспособности оказать соответствующие услуги были затронуты некоторые группы; в целом количество отказов распределялось равномерно и пропорционально количеству заседаний, запрошенных этими группами.

24. Как и в предыдущие годы, главные трудности с предоставлением услуг в Нью-Йорке по-прежнему обусловлены ростом числа санкционированных заседаний межправительственных органов, а не только расширением масштабов

деятельности Совета Безопасности, особенно комитетов по санкциям и их вспомогательных органов. В 2002 году было также проведено несколько крупных конференций и состоялись соответствующие подготовительные заседания, что ограничило возможность удовлетворить все специальные заявки.

Вывод

25. Доля заседаний, проводимых региональными и другими основными группами и обеспечиваемых устным переводом в рассматриваемый период 2002–2003 годов, сократилась в период 2001–2002 годов с 98 до 92 процентов, т.е. на 6 процентных пунктов, однако при этом она соответствует показателю в период 2000–2001 годов. Однако этот показатель выше показателя за период 1999–2000 годов, когда было удовлетворено 84 процента поступивших заявок.

Нынешняя методология и практика конференционного обслуживания

26. В пункте 13 раздела II.A своей резолюции 57/283 В Генеральная Ассамблея просила представить доклад о методологии, которая точно отражала бы положение с обеспечением региональных и других основных групп государств-членов конференционным обслуживанием. В четырех основных местах службы сложилась различная практика; процедуры, применяемые в каждом месте службы, в кратком виде излагаются ниже.

Нью-Йорк

27. Как и в трех других местах службы, удовлетворяются практически все заявки региональных групп на предоставление помещений, хотя при этом возникают определенные трудности с учетом большого количества заявок и правила, согласно которому заседания, проводимые после 18 ч. 00 м., не обслуживаются. Многие группы проводили заседания рано утром и/или в полдень, но даже во время проведения обычных заседаний, как правило, представляется возможным выделить соответствующие помещения, если орган, обращающийся с такой просьбой, проявляет определенную гибкость. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению занимал и продолжает занимать позицию, согласно которой в том случае, если не удастся провести заседание в первоначально испрошенное конкретное время и день, это не считается отказом, если удастся определить на взаимоголасованной основе соответствующее время и/или дату проведения заседания. Эта практика аналогична практике органов, проводящих предусмотренные расписанием заседания, и других органов, которые обслуживаются, при условии наличия соответствующих возможностей конференционного обслуживания.

28. Заседания региональных и других основных групп государств-членов обеспечиваются устным переводом по их просьбе на специальной основе в соответствии со сложившейся практикой. Это означает, что в случае отсутствия предусмотренных для целей конференционного обслуживания средств соответствующие услуги могут предоставляться той или иной региональной группе лишь в случае отмены или непроведения предусмотренного расписанием заседания, а ресурсы, предусмотренные для этого заседания, перераспределяются; они также перераспределяются в случае неполного использования имеющихся в Организации возможностей по обеспечению устного перевода в конкретный

день. Конференционные службы тесно сотрудничают с секретарями и организаторами предусмотренных в расписании заседаний в целях заблаговременного определения сроков предоставления услуг. Благодаря такому постоянному контролю процентная доля заседаний, обеспечиваемых конференционным обслуживанием, неуклонно возрастала, достигнув 97 процентов в 2002 году. Точно так же в случае помещений, если не представляется возможным провести заседание в первоначально испрашенное время и день, но при этом представляется возможным согласовать альтернативную возможность проведения такого заседания, конференционные службы не считают это отказом в конференционном обслуживании. В этих услугах будет отказано лишь в том случае, если представляется возможность выделить помещение в сроки, согласованные на взаимной основе, но при этом не представляется возможным обеспечить услуги по устному переводу, рассчитывать на которые имеются все основания.

29. В прошлом вышеупомянутая процедура соблюдалась независимо от того, представлялась ли соответствующая заявка в устной форме или в письменном виде. С внедрением новой компьютеризированной системы “e-Meets” эта процедура изменилась, и в настоящее время лишь невозможность удовлетворить представленную в письменном виде заявку рассматривается как отказ в услугах. В том случае, когда не представляется возможным удовлетворить устную заявку, проводятся переговоры в целях определения альтернативных сроков проведения заседания.

Женева

30. Заявки на предоставление помещений и обеспечение при необходимости услуг по устному переводу на заседаниях региональных групп представляются как в устной, так и в письменной форме. В Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве работают приблизительно четыре группы устных переводчиков, и в этой связи Отделение в состоянии оказывать услуги по обеспечению устного перевода региональным группам при наличии соответствующих возможностей в зависимости от программы заседаний в тот или иной день. Конференционные службы, как правило, проводят предварительные переговоры с подразделениями, испрашивающими такие услуги, и тесно сотрудничают с секретариатами основных органов в целях планирования проведения заседаний в удобные сроки. Таким образом, всегда удается выделить помещения и почти во всех случаях обеспечить услуги по устному переводу. В период с мая 2002 года по апрель 2003 года неудовлетворенной осталась лишь одна заявка на обеспечение услуг по устному переводу.

Вена

31. Канцелярии председателей региональных групп обычно в устной форме испрашивают разрешение Группы конференционного обслуживания заседаний и планирования на использование помещений для проведения их заседаний. Представление письменных или официальных заявок — это не установленное правило. Эти группы демонстрируют большую гибкость при планировании заседаний. Однако Конференционная служба резервирует определенное количество помещений до проведения сессий комиссий и комитетов. Соответственно, заявки на предоставление помещений никогда не отклоняются.

32. Отделение Организации Объединенных Наций в Вене имеет лишь одну постоянную группу устных/письменных переводчиков, что также практически исключает возможность обеспечения услуг по устному переводу на специальной основе. Региональным группам известно об этом, и они не запрашивают такие услуги.

Найроби

33. Заседания региональных групп в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН) проводятся параллельно с заседаниями исполнительных советов Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ООН-Хабитат. Заявки на предоставление помещений представляются в письменной форме канцеляриями председателей региональных групп либо непосредственно начальнику Группы координации заседаний или секретариатам директивных органов. Заявки на предоставление помещений всегда удовлетворяются.

34. Однако услуги по обеспечению устного перевода предоставляются редко, поскольку региональные группы проводят заседания параллельно с заседаниями директивных органов, а ЮНОН имеет лишь одну постоянную группу устных переводчиков и не располагает средствами для найма штатного персонала. Региональным группам известно о существовании таких бюджетных ограничений, и в этой связи они не запрашивают услуг по обеспечению устного перевода. В случае возникновения настоятельной необходимости обеспечения перевода набираются дополнительные устные переводчики для оказания такого рода услуг на компенсационной основе.

Коэффициент использования

35. В отличие от межправительственных и экспертных органов сбор статистических данных в целях отслеживания использования услуг региональными и другими основными группами государств-членов никогда не осуществлялся, и по этой причине отсутствуют данные, отражающие потерю ресурсов конференционного обслуживания, предоставленных таким группам в результате отмены, несвоевременного начала и преждевременного завершения работы заседаний. В случае перераспределения ресурсов, выделенных для проведения заседания того или иного органа, предусмотренного расписанием, этому органу зачитываются перераспределенные ресурсы, что ослабляет влияние такой отмены услуг на коэффициент использования. Однако в том случае, если региональная группа отменяет такие услуги или использует их лишь частично, в рамках нынешней системы соответствующего учета не ведется. Это может привести к тому, что в бюджете будут зарезервированы чрезмерные ассигнования на конференционное обслуживание региональных и других основных групп, которые по сравнению с другими органами более часто проводят свои заседания. Если такие услуги оказывались бы на более предсказуемой основе, расчет коэффициента использования, коэффициента точности планирования и коэффициента проведения заседаний производился бы для этих групп точно так же, как и для органов, проводящих заседания, предусмотренные расписанием конференций и совещаний.

Предложения по обеспечению более предсказуемого и надлежащего конференционного обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов

36. В пункте 16 раздела II.A своей резолюции 57/283 В Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить доклад о финансовых последствиях обеспечения более предсказуемого и надлежащего конференционного обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов. Можно рассмотреть следующие предложения, содействующие обеспечению более предсказуемого конференционного обслуживания заседаний региональных и других основных групп. Можно было бы зарезервировать одно большое помещение исключительно для целей проведения таких заседаний, обеспечиваемых в полной мере устным переводом либо на еженедельной или ежедневной основе, которое выделялось для органов и использовалось бы ими в порядке очередности подачи заявок на такие услуги. В качестве альтернативного варианта можно было бы оказывать дополнительные услуги для удовлетворения потребностей тех очередных сессий комиссий и комитетов, в ходе которых проводится значительное число заседаний региональных и других основных групп. Информация о финансовых последствиях применения этих вариантов будет представлена отдельно.

4. Обеспечение более эффективного использования конференционных помещений

а) Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби

37. Доклад по этому вопросу был опубликован в документе A/57/809. Дополнительная информация по вопросу улучшения и модернизации конференционных помещений в Найроби будет представлена через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам в соответствии с установленными процедурами.

б) Конференционный центр в Экономической комиссии для Африки

Справочная информация

38. В пункте 21 раздела II.A своей резолюции 57/283 В Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать изучать все возможные варианты дополнительного расширения использования конференционного центра в Экономической комиссии для Африки (ЭКА) и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу.

39. К числу основных мероприятий, обслуживаемых конференционным центром, относятся традиционно проводимые Комиссией заседания, а также заседания учреждений системы Организации Объединенных Наций и их консультативные совещания. С учетом этого в 2002 году была осуществлена реорганизация в области управления.

40. Необходимо добиваться того, чтобы этот центр стал единым центром конференционного обслуживания, расположенным не только в одном месте, но и функционирующим под управлением одной организации и использующим передовой международный опыт. С этой целью была проведена внутренняя ре-

организация и учреждена группа по координации конференционного обслуживания, которая координирует все оперативные виды деятельности и услуги, оказываемые клиентам в центре, которые варьируются от оформления заказов, выставления счетов и оказания лингвистических услуг до технической поддержки и организации служб общественного питания. Это позволяет удовлетворять потребности всех клиентов на координированной основе и дает положительные результаты с точки зрения своевременного, эффективного и удовлетворительного обслуживания широкого круга мероприятий.

41. Еще одним шагом на пути к повышению эффективности является внедрение первого этапа комплексной системы управления конференционным обслуживанием. Это позволяет отслеживать, обеспечивать учет и регистрировать участников, а также оказывать более широкий диапазон услуг.

42. Одновременно с усилиями по адаптации системы в целях удовлетворения потребностей более широкого круга клиентов, в который часто входят коммерческие организации, велась работа, направленная на повышение степени гибкости и адаптации системы в целях обслуживания мероприятий, не относящихся к категории специализированных, включая конференции в сочетании с выставками и открытые заседания.

43. Полученные в 2002 году результаты свидетельствуют о том, что коэффициент использования помещений центра превысил на 80 процентов показатель за предыдущий год, несмотря на то, что основные совещания Комиссии проводились за пределами центра. Высокий показатель, достигнутый в 2002 году, сохранился и в первой половине 2003 года, однако имеется возможность для его дальнейшего повышения.

44. Планируется продолжать работу по совершенствованию системы, направленную на полную интеграцию всех оперативных механизмов в рамках единой системы и в реальном времени для повышения ее эффективности. В рамках этих усилий будет проводиться всеобъемлющий анализ системы и будет разработано оперативное руководство в целях стандартизации и эталонного тестирования действующих процедур, что тем самым будет содействовать обеспечению конкурентоспособного обслуживания.

45. Для обслуживания крупных мероприятий, выходящих за рамки традиционных и консультативных совещаний, необходимо добиваться расширения возможностей центра, связанных с организацией выставок. Эта стратегическая задача, заключающаяся в повышении коэффициента использования путем охвата услугами центра крупных совещаний участников конвенций, на которых проводятся выставки. Ввиду отсутствия возможности аренды соответствующего оборудования для проведения выставок в Аддис-Абебе ЭКА обратилась с просьбой о широкомасштабной закупке такого оборудования в целях использования таких открывающихся возможностей.

46. ЭКА планирует принять на вооружение международные передовые методы исчисления тарифов за комплексное конференционное обслуживание и оказывать содействие центру, с тем чтобы он в дополнении ко всем вышеупомянутым мерам, направленным на улучшение деятельности центра, охватывал своими услугами ключевые общественные организации и форумы, также используя при этом самые современные каналы связи. Дополнительным шагом в

этом направлении станет наем приверженного общему делу сотрудника по вопросам маркетинга.

с) Показатели использования услуг по устному переводу и конференционных помещений во всех местах службы

47. В пункте 18 раздела II.A резолюции 57/283 В Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать представлять письменные доклады о показателях использования услуг по устному переводу и конференционных помещений во всех местах службы. Соответствующая информация о показателях использования в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби содержится в документе A/58/6 (раздел 2), таблицы 2.15, 2.22, 2.31 и 2.39.

5. Совершенствование работы по координации и использованию конференционных услуг

48. Доклад о реформе Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению будет опубликован отдельно (A/58/213).

С. Просьбы об исключениях из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи

49. В пункте 7 раздела I своей резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года Генеральная Ассамблея постановила, что ни один вспомогательный орган Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея даст на это ясно выраженное разрешение.

50. Каждый год поступает определенное число просьб об исключениях из этого правила. В соответствии со сложившейся практикой эти просьбы сначала представляются Комитету по конференциям, который выносит по ним рекомендации Ассамблее.

51. На своей основной сессии 1986 года Комитет по конференциям пересмотрел процедуру, регулирующую рассмотрение им таких просьб, и постановил, что в будущем будет использоваться следующая процедура²:

а) вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи, желающие получить ясно выраженное разрешение Ассамблеи на проведение их заседаний в Центральных учреждениях в ходе сессии, должны направлять до начала работы основной сессии Комитету по конференциям, за исключением непредвиденных обстоятельств, письменный запрос на имя Председателя Комитета; этот запрос должен быть распространен среди всех членов Комитета, наряду с соответствующей информацией об обслуживании заседаний, которая представляется Секретариатом;

б) в запросе должны быть указаны причина или причины, по которым запрашивается разрешение, и/или причина или причины того, почему соответствующий орган не завершил свою работу в отведенное ему время, не выполнив требование пункта 6 раздела I резолюции 40/243 о предельном сроке, в соответствии с которым вспомогательные органы Ассамблеи должны завершать подготовку своих докладов не позднее 1 сентября;

с) в запросе также должно поясняться, почему необходимо провести заседания в ходе сессии Генеральной Ассамблеи, а также конкретно указываться, по мере возможности, количество необходимых заседаний;

д) если этот запрос будет удовлетворен, то конференционное обслуживание всех подобных заседаний будет обеспечиваться при наличии средств в рамках имеющихся ресурсов таким образом, чтобы это не сказывалось на работе Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов.

52. В приложении III к настоящему докладу содержатся полученные к настоящему времени от вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи просьбы о разрешении провести заседания в Центральном учреждении в ходе пятидесятой сессии Ассамблеи, а также соответствующая статистическая информация. Просьбы, полученные после представления настоящего доклада, будут опубликованы в одном из добавлений к нему.

III. Вопросы, связанные с документацией и изданиями

A. Представление документации

53. Вопросы, касающиеся подотчетности и ответственности в Секретариате в связи с представлением документации, рассматриваются в докладе Генерального секретаря о реформе Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (A/50/213).

B. Распространение документации

1. Размещение документов на веб-сайтах Организации Объединенных Наций

54. В пунктах 3 и 4 раздела III своей резолюции 57/283 В Генеральная Ассамблея вновь выразила свое глубокое сожаление по поводу того, что департаменты, подготавливающие документы, не выполняют пункт 5 раздела III ее резолюции 55/222, и просила Генерального секретаря принять все необходимые меры для обеспечения выполнения ее просьбы об одновременном распространении всех документов на всех официальных языках до их размещения на веб-сайтах Организации Объединенных Наций.

55. В этой связи Ассамблея просила Генерального секретаря принять меры к исправлению ситуации в целях обеспечения полного соблюдения этого положения. Это решение, фактически предусматривающее запрет на распространение конкретного документа на том или ином языке, в том числе на языке оригинала, до тех пор, пока не будут готовы для распространения варианты этого документа на всех других необходимых языках, содержалось в резолюции 42/207 С от 11 декабря 1987 года и было подтверждено в резолюциях 50/11 от 2 ноября 1995 года и 53/208 В от 18 декабря 1998 года.

56. Что касается документов, размещаемых на веб-сайте Организации Объединенных Наций, Генеральный секретарь в записке, содержащейся в документе A/C.5/56/37, подчеркнул, что большинство документов заседающих органов размещается на веб-сайте в строгом соответствии с правилом об одновременном размещении. Это позволяет обеспечить практика, в соответствии с которой

официальные документы размещаются на веб-сайте путем копирования из системы официальной документации (СОД) после их выпуска в соответствии с правилом об одновременном размещении, но не ранее этого. Процесс размещения документов на веб-сайте Организации Объединенных Наций подробно рассматривается в документе A/C.5/56/12.

57. В результате прямого подсоединения системы хранения документации заседающих органов, размещаемых на веб-сайте, к системе официальной документации (СОД) эти документы имеются на всех шести языках. С сентября 2002 года в систему СОД введено свыше 28 000 документов на шести языках. Секретариат продолжает предпринимать все возможные усилия в целях осуществления положений резолюции 55/222. Однако ограниченные ресурсы и доступ не позволяют в настоящее время разместить все документы заседающих органов на веб-сайте.

58. В пункте 23 своего доклада о многоязычии (A/56/656) Генеральный секретарь отметил, что различные департаменты Секретариата и/или органы Организации Объединенных Наций, составляющие документы, в порядке любезности предоставляют в печатном виде или размещают на веб-сайте соответствующего департамента или подразделения предварительные экземпляры докладов и других документов, иногда в виде их проектов. Эта любезность оказывается в ответ на неофициальные просьбы органов или комитетов Организации Объединенных Наций или отдельных делегаций, зачастую в связи с подготовкой к крупным межправительственным совещаниям и конференциям. Поскольку эти экземпляры являются предварительными, почти во всех случаях они выпускаются только на английском языке.

59. Вопрос о размещении официальных документов на веб-сайте Организации Объединенных Наций до их официального одновременного выпуска на всех официальных языках был доведен до сведения департаментов, подготавливающих документы, Департаментом общественной информации, Координатором по вопросам, касающимся многоязычия, и Рабочей группой Издательского совета по вопросам, касающимся Интернета. Подразделения Секретариата, подготавливающие документы и непосредственно обладающие правами на размещение таких документов на веб-сайте Организации Объединенных Наций, были информированы о соответствующих резолюциях, а также о соответствующих административных инструкциях серии ST/AI/189, касающихся контроля и ограничения объема документации, и административной инструкции ST/AI/2001/5, касающейся публикации изданий Организации Объединенных Наций в Интернете.

60. Административная инструкция ST/AI/2001/5 создает административную основу и базу для эксплуатации веб-сайта Организации Объединенных Наций и для разработки и реализации политики, касающейся Интернет-проектов. Эти технические руководящие принципы, сформулированные Рабочей группой по вопросам, касающимся Интернета, определяют процедуры подготовки и представления материалов Организации Объединенных Наций в Интернете.

61. Пункт 3.17 документа ST/AI/2001/5 гласит:

«В целом, размещение документации заседающих органов должно производиться в соответствии с принципами, регулирующими ее официальное распространение. Предварительные варианты и неотредактиро-

ванные проекты или неполные версии документации заседающих органов не должны распространяться по Интернету, кроме как по согласованию с Председателем соответствующего органа и его секретарем, с включением соответствующего указания».

62. Постепенное обеспечение доступа общественности к системе официальной документации — это единственная наиболее эффективная мера, направленная на исправление сложившегося положения в рамках усилий, предпринимаемых в целях одновременного размещения документации заседающих органов на шести официальных языках на веб-сайте Организации Объединенных Наций. Окончательное решение по вопросу обеспечения доступа общественности к СОД будет дополнительно содействовать этому.

2. Выпуск всех документов и публикаций Экономической и социальной комиссии для Западной Азии на арабском языке и на других рабочих языках Комиссии

63. В пункте 124 своей резолюции 56/253 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря полностью обеспечивать выпуск всех документов и изданий Экономической и социальной комиссии для Западной Азии (ЭСКЗА) на арабском языке, что в наибольшей степени соответствует потребностям государств-членов этого региона, а также на других рабочих языках Комиссии, чтобы надлежащим образом удовлетворять потребности читателей за пределами региона, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии доклад по этому вопросу. В пунктах 20 и 21 раздела III своей резолюции 57/283 В Ассамблея подтвердила все свои соответствующие резолюции, в которых она просила Генерального секретаря полностью обеспечить выпуск всех документов и публикаций Комиссии на арабском языке, и просила Генерального секретаря обеспечить полное выполнение этих резолюций и представить Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад по этому вопросу.

64. В соответствии с просьбами Генеральной Ассамблеи ЭСКЗА держала ситуацию под контролем и продолжала обращаться к отделам, подготавливающим документы, с настоятельной просьбой предпринимать максимально возможные усилия в целях подготовки документов на арабском языке.

65. По прогнозам, в двухгодичный период 2004–2005 годов процентная доля документов и публикаций, которые будут подготовлены на арабском языке, составит 100 и 92 процента соответственно. Эти прогнозы основываются на имеющейся в настоящее время информации в отношении программы работы на двухгодичный период и тенденций, наблюдавшихся в предыдущие двухгодичные периоды.

66. В двухгодичный период 2000–2001 годов фактическая процентная доля документов и публикаций, изданных на арабском языке, составила 95 и 62,5 процента соответственно.

67. Согласно прогнозам, в нынешний двухгодичный период процентная доля документов и публикаций, которые будут изданы на арабском языке, составит 82 и 55,5 процента соответственно. Следует отметить, что эти прогнозы основываются на имеющейся в настоящее время информации, почерпнутой из уже представленных документов (приблизительно 35 процентов от общего объема публикаций по программе на двухгодичный период).

68. ЭСКЗА будет по-прежнему следить за развитием ситуации, и с тем чтобы обеспечить полное соблюдение положений резолюции 58/283 В.

IV. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом

A. Персонал лингвистических служб

1. Положение с вакантными должностями

69. Во исполнение положений пункта 5 раздела IV резолюции 57/283 В Генеральной Ассамблеи предпринимаются усилия в целях оперативного заполнения вакантных должностей во всех службах перевода. Что касается испанской службы письменного перевода, общее количество вакантных должностей сократилось с 28 до 16 (все места службы); только в Центральных учреждениях было заполнено восемь вакансий. Все шесть вакансий в китайской службе письменного перевода в Центральных учреждениях заполнены. Однако общее положение с заполнением вакансий во всех местах службы по-прежнему нуждается в улучшении. Что касается некоторых языков (английский, арабский, испанский и французский), тот факт, что список кандидатов в настоящее время исчерпан, является главной причиной, по которой оперативное заполнение вакансий не представляется возможным. Близится к завершению процесс проведения конкурсных экзаменов по английскому и арабскому языкам. Конкурсные экзамены по испанскому и французскому языкам планируется провести в сентябре 2003 года. Подготовка по итогам этих экзаменов списков кандидатов будет дополнительно содействовать улучшению положения в службах письменного перевода, характеризующегося наличием большого числа вакантных должностей.

2. Показатель саморедактирования

70. Показатель саморедактирования несколько возрос в первой половине 2003 года. Однако показатели за 2002 год в основном были аналогичны показателям за предыдущий год. По-прежнему необходимо принимать меры, с тем чтобы показатель саморедактирования соответствовал целевому показателю в 45 процентов, установленному Генеральной Ассамблеей. Колебание показателей саморедактирования обусловлено рядом причин: соотношением количества редакторов и опытных сотрудников на должностях класса С-3 с количеством младших сотрудников; количеством вышедших в отставку сотрудников, работающих по краткосрочным контрактам; и в первую очередь характером работы. Большое количество срочных документов обуславливает необходимость чаще прибегать к саморедактированию.

B. Информационные совещания

71. Второй год подряд во исполнение просьбы Генеральной Ассамблеи относительно организации информационных совещаний в целях периодического информирования государств-членов об используемой терминологии и проведения консультаций с соответствующими государствами-членами по вопросам повышения качества услуг по письменному переводу Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению организовал в мае

2003 года совещания по вопросам, касающимся каждого из шести официальных языков. Информация об этих совещаниях ежедневно публиковалась в Журнале Организации Объединенных Наций задолго до их установленной даты проведения, и в ответ на предложения некоторых делегаций, выдвинутые в прошлом году, вербальная нота с указанием сроков проведения совещаний была направлена помощником Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению всем постоянным представительствам.

72. Хотя количество участвовавших в работе этих совещаний в 2003 году было больше, чем в предыдущем году, оно не отражало ту степень заинтересованности в вопросах терминологии и других лингвистических вопросах, которая, как представляется, существует, судя по положениям ряда резолюций Генеральной Ассамблеи о плане конференций. Тем не менее эти совещания сыграли полезную роль в качестве форумов, на которых делегации могут задавать конкретные вопросы, касающиеся терминологии, употребляемой лингвистическими службами Организации Объединенных Наций, и оказания лингвистических услуг в целом; кроме того, они предоставили еще одну возможность лингвистическим службам оценить, насколько пользователи удовлетворены их работой. На этих совещаниях подчеркивалось важное значение постоянных контактов по терминологическим вопросам между персоналом лингвистических служб Организации Объединенных Наций в различных местах службы, а также между персоналом лингвистических служб, с одной стороны, и делегациями и национальными источниками терминологической информации в тех странах, в которых используются официальные языки, с другой.

V. Информационная технология

73. Обзор по этому вопросу содержится в докладе Генерального секретаря о реформе Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (A/58/213).

Примечания

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 32 (A/57/32).*

² *Там же, сорок первая сессия, Дополнение № 32 (A/41/32), пункт 64.*

Приложение I

Статистика заседаний отдельных основных органов Организации Объединенных Наций

- A число заседаний, запланированных данным органом на плановую сессию;
- B число дополнительных заседаний, проведенных в течение сессии;
- C число заседаний, отмененных в течение сессии;
- D число фактически проведенных заседаний;
- E число отмененных заседаний, ресурсы на конференционное обслуживание которых были переданы другим органам;
- F количество времени, потерянного в результате задержек с открытием/преждевременного завершения заседаний (часы и минуты с округлением до ближайших пяти минут; например, 5,25 = 5 часам и 25 минутам);
- MR коэффициент проведения заседаний, исчисленный путем определения процентной доли проведенных заседаний от нормативного числа заседаний данного органа (D в процентах от A);
- PAF коэффициент точности планирования, исчисленный как число запланированных заседаний минус дополнительные заседания минус отмененные заседания в процентах от числа запланированных заседаний (A минус B минус C в процентах от A);
- UF коэффициент использования — процентный показатель имеющихся ресурсов конференционного обслуживания, фактически использованных конкретным органом. Коэффициент использования исчисляется по следующей формуле:

$$\frac{(A+B)-(C-E)-(F/3)}{(A+B)} = UF$$

В приведенной выше формуле общее число часов, потерянных в результате задержек с открытием или преждевременного завершения заседаний, преобразуется в эквивалентный показатель числа потерянных заседаний путем деления итоговой суммы на три, поскольку нормативная продолжительность заседания составляет три часа. Число отмененных заседаний, ресурсы на конференционное обслуживание которых переданы другим органам, вычитается из общего числа отмененных заседаний. Полученная разница между этими двумя показателями и числом потерянных заседаний затем вычитается из суммы запланированных заседаний и проведенных дополнительных заседаний. Результат выражается как процентная доля от суммы запланированных заседаний и проведенных дополнительных заседаний;

- SI показатель соблюдения сроков, исчисленный вначале как процентная доля предсессионной документации, изданной в соответствии с правилом о шести неделях, и затем как процентная доля документации, изданной за четыре недели до начала сессии;

AI показатель наличия документации, исчисленный как коэффициент фактического представления документации и определяемый на еженедельной основе.

А. Нью-Йорк

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI					
													Издается к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)																		
Рабочая группа по электронной торговле,																		
тридцать девятая сессия, 11–15 марта 2002 года (Нью-Йорк)	10	0	0	10	0	0,40/2,50	100	100	88	210	0	0	0	0	0	0	0	100
тридцать восьмая сессия, 12–23 марта 2001 года (Нью-Йорк)	19	0	2	17	0	3,15/3,15	89	89	78	390	0	0	0	0	0	0	0	0
тридцать седьмая сессия, 18–29 сентября 2000 года (Вена)	18	0	1	17	0	1,40/1,00	94	94	89	160	33	39	0	6	6	5	22	28
тридцать шестая сессия, 14–25 февраля 2000 года (Нью-Йорк)	20	0	1	17	2	3,30/0,00	85	95	99	210	50	50	0	0	0	50	0	0
Статистическая комиссия,																		
тридцать третья сессия, 5–8 марта 2002 года	6	1	0	7	0	1,15/1,20	117	83	88	155	28	41	0	13	6	22	6	25
тридцать вторая сессия, 6–9 марта 2001 года	7	0	1	6	0	0,55/1,00	86	86	77	110	7	46	14	25	25	11	7	11
тридцать первая сессия, 29 февраля — 3 марта 2000 года	8	0	2	6	2	0,10/0,35	75	75	97	45	0	35	10	25	35	25	0	5
Комитет по программе и координации,																		
сорок вторая сессия, 10 июня — 5 июля 2002 года	37	0	0	37	0	9,10/4,45	100	100	87	835	6	34	6	22	33	8	6	8
сорок первая сессия, 11 июня — 6 июля 2001 года	57	2	4	55	2	16,30/9,45	96	89	82	1 575	11	11	0	0	11	0	11	67
сороковая сессия (первая часть), 5–30 июня 2000 года	41	22	5	58	1	10,40/2,30	141	34	87	790	0	17	17	0	17	50	0	0
сороковая сессия (вторая часть), 21–29 августа 2000 года	20	0	8	12	0	3,20/4,15	60	60	47	455	0	0	0	0	100	0	0	0
Комитет по конференциям,																		
9, 11 и 13 сентября 2002 года	6	0	0	6	0	1,20/1,20	100	100	85	160	13	26	13	0	38	0	13	13
27–29 августа 2001 года	6	1	0	7	0	1,05/0,00	117	83	95	65	14	14	0	0	0	14	29	43

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI					
													Издается к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
7–11 августа 2000 года	6	0	1	5	1	0,50/3,05	83	83	83	180	22	22	0	0	0	0	33	44
Генеральная Ассамблея, Пятый комитет,																		
пятьдесят седьмая сессия, 2002 год	117	1	22	96	8	3,25/7,30	82	80	85	655	NA							
пятьдесят шестая сессия, 2001 год	124	4	21	107	8	41,40/39,00	86	80	69	4 840	NA							
пятьдесят пятая сессия, 2000 год	178	20	24	172	18	41,45/33,25	97	75	84	4 510	NA							
Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Исполнительный совет, вторая очередная сессия,																		
16–20 сентября 2002 года	10	0	3	7	2	1,15/0,30	70	70	84	105	13	51	13	25	5	8	10	25
4–7 сентября 2001 года	10	0	5	5	2	0,40/1,45	50	50	62	145								
18–22 сентября 2000 года	6	0	1	5	0	1,15/0	83	83	76	75	0	2	0	2.4	4.8	14	2.4	76
Генеральная Ассамблея, Шестой комитет,																		
пятьдесят седьмая сессия, 2002 год	46	2	7	41	5	5,10/11,50	89	80	84	1 020	NA							
пятьдесят шестая сессия, 2001 год	51	2	10	43	3	19,15/17,50	84	76	63	2 225	NA							
пятьдесят пятая сессия, 2000 год	91	1	12	69	11	23,50/34,20	75	86	78	3 490	NA							
Комитет по правам человека,																		
семьдесят четвертая сессия, 8 марта — 5 апреля 2002 года	28	0	1	27	0	8,20/3,05	96	96	83	685								
семьдесят первая сессия, 19 марта — 6 апреля 2001 года	31	2	1	32	0	6,10/2,35	103	90	88	525								
шестьдесят восьмая сессия, 13–31 марта 2000 года	28	0	1	27	0	6,45/1,40	96	96	86	505	0	0	0	0	25	50	0	25
Генеральная Ассамблея, Пятый комитет,																		
возобновленная пятьдесят шестая сессия, 4–15 марта 2002 года	20	2	0	22	0	8,45/3,10	110	90	82	715	86	87	0	1	0	1	0	6
13–31 мая 2002 года	27	0	0	27	0	9,15/8,05	100	100	79	1 040	32	40	0	8	19	11	8	11
возобновленная пятьдесят пятая сес- сия, 7 мая — 1 июня 2001 года	53	0	20	33	17	10,20/5,45	62	62	84	965	54	62	6	2	3	13	14	6
возобновленная пятьдесят пятая сес- сия, 12 марта — 6 апреля 2001 года	47	0	2	45	1	14,40/11,00	96	96	80	1 540	68	73	1	4	3	6	10	8

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI						
													Издаётся к концу недели						
													6	5	4	3	2	1	
возобновленная пятьдесят четвертая сессия, 8 мая — 2 июня 2000 года	42	3	0	45		10,10/8,10	107	93	86	1 100	51	58	3.3	3.3	7.7	5.5	13	13	
Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Исполнительный совет,																			
ежегодная сессия,																			
3–7 июня 2002 года	10	0	0	10	0	5,25/0,10	100	100	81	335	18	27	9	0	18	9	27	9	
4–8 июня 2001 года	10	0	2	8	2	0,20/1,40	80	80	93	120	14	28	14	0	29	7	0	21	
22–26 мая 2000 года	10	0	2	8	1	2,05/1,45	80	80	78	210	0	1	0.59	0	0	0.59	12	65	
Специальный комитет по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации,																			
18–28 марта 2002 года	18	0	8	10	7	2,00/5,05	56	56	81	425	100	100	0	0	0	0	0	0	
2–12 апреля 2001 года	18	0	2	16	0	7,35/3,15	89	89	69	650	0	100	0	100	0	0	0	0	
10–20 апреля 2000 года	16	0	2	14	2	3,50/2,45	88	88	86	395	50	50	0	0	0	0	0	0	
Комитет по неправительственным организациям,																			
13–24 и 29–30 мая 2002 года	24	0	0	24	0	12,30/2,25	100	100	79	895	0	0	0	0	8	23	46	15	
7–25 мая 2001 года	30	0	0	30	0	17,30/5,25	100	100	75	1 375	0	21	21	0	4	7	25	4	
12–23 июня 2000 года	20	0	1	19	1	11,35/0,55	95	95	79	750	25	69	6.3	38	6.3	0	0	25	
Комиссия по положению женщин,																			
сорок шестая сессия, 4–15 марта 2002 года	21	0	0	21	0	9,40/4,25	100	100	78	845	0	15	4	11	33	19	4	30	
сорок пятая сессия, 6–16 марта 2001 года	20	2	1	21	1	14,40/14,15	105	85	56	1 735	0	12	0	12	12	12	47	12	
сорок четвертая сессия, 28 февраля — 2 марта 2000 года	8	0	0	8	0	2,40/1,40	100	100	82	260	0	0	0	0	10	0	10	80	
Комитет по взносам,																			
шестьдесят вторая сессия, 3–21 июня 2002 года	22	0	2	20	0	5,45/4,10	91	91	76	595	9	14	0	5	0	5	18	45	
шестьдесят первая сессия, 11–19 июня 2001 года	21	0	4	17	3	5,35/5,35	81	81	78	670	0	10	0	10	0	0	20	15	
шестьдесятая сессия, 5–30 июня 2000 года	40	1	12	29	6	8,10/2,50	73	68	76	660	25	38	0	13	25	0	0	38	

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI					
													Издается к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Экономический и Социальный Совет,																		
организационная сессия,																		
12–15 февраля 2002 года	8	0	4	4	3	0,50/2,15	50	50	75	185	0	10	0	10	40	10	30	0
30 января — 2 февраля 2001 года	10	0	6	4	2	1,25/1,45	40	40	49	190	0	0	0	0	0	0	22	67
1–4 февраля 2000 года	7	0	4	3	1	0,55/3,40	43	43	35	275	0	0	0	0	0	0	40	0
Комиссия по устойчивому развитию,																		
десятая сессия,																		
25 марта — 5 апреля 2002 года	40	0	5	35	4	14,35/13,05	88	88	74	1 660	0	0	0	0	6	6	0	11
девятая сессия,																		
16–27 апреля 2001 года	40	11	8	43	6	21,55/31,40	108	53	61	3 215	67	75	4	4	0	3	3	19
восьмая сессия,																		
24 апреля — 5 мая 2000 года	35	5	4	36	3	11,35/3,25	103	74	85	900	86	93	7.1	0	7.1	0	0	0
Комиссия по социальному развитию,																		
сороковая сессия,																		
11–21 февраля 2002 года	16	1	0	17	0	9,05/4,40	106	94	73	825	13	33	0	20	7	7	7	27
тридцать девятая сессия,																		
13–23 февраля 2001 года	16	2	0	18	0	9,30/11,35	113	88	61	1 265	15	15	0	0	0	23	23	31
тридцать восьмая сессия,																		
8–17 февраля 2000 года	19	10	1	29	0	11,05/3,35	153	42	80	880	0	0	0	0	33	0	67	0
Генеральная Ассамблея,																		
пятьдесят седьмая сессия, пленарные заседания, 2002 год																		
	102	14	35	81	15	11,55/23,25	79	52	73	2 120	NA							
пятьдесят шестая сессия, пленарные заседания, 2001 год																		
	157	3	64	93	32	11,35/30,40	59	57	71	2 535	NA							
пятьдесят пятая сессия, пленарные заседания, 2000 год																		
	158	15	65	106	42	1,20/22,05	67	49	87	1 405	NA							
ПРООН/ЮНФПА,																		
Исполнительный совет,																		
вторая очередная сессия,																		
23–27 сентября 2002 года	10	0	0	10	0	3,35/5,00	100	100	71	515	2	8	4	2	2	2	6	59
10–14 сентября 2001 года	10	0	4	6	0	2,50/6,05	60	60	30	535	9	18	0	9	9	0	9	55

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI					
													Издается к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
3–7 апреля 2000 года	10	0	0	10	0	4,00/1,00	100	100	83	300	0	15	0	15	0	12	42	31
Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Исполнительный совет, первая очередная сессия,																		
21–25 января 2002 года	8	0	1	7	0	1,30/2,35	88	88	70	245	65	74	9	0	0	0	1	25
22–26 января 2001 года	8	0	2	6	1	0,35/2,15	75	75	76	170	12	77	40	25	2	9	5	4
31 января — 4 февраля 2000 года	10	0	3	7	2	1,35/1,40	70	70	79	195	0	0	0	0	50	25	17	8.3
ПРООН/ЮНФПА, Исполнительный совет, первая очередная сессия,																		
28 января — 8 февраля 2002 года	20	0	7	13	5	2,35/9,10	65	65	70	705	14	26	9	3	0	24	18	13
29 января — 6 февраля 2001 года	16	0	4	12	1	4,00/3,40	75	75	65	460	3	20	14	3	11	14	32	11
17–28 января 2000 года	11	1	0	12	0	4,25/3,30	109	91	78	475	0	0	0	0	0	13	40	33
Генеральная Ассамблея, Второй комитет,																		
пятьдесят седьмая сессия, 2002 год	85	0	29	56	9	12,00/9,40	66	66	68	1 300	NA							
пятьдесят шестая сессия, 2001 год	78	1	26	53	10	16,20/4,05	68	65	56	3 430	NA							
пятьдесят пятая сессия, 2000 год	85	2	30	57	20	15,45/25,15	67	62	73	2 460	NA							
Специальный комитет по операциям по поддержанию мира и его Рабочая группа																		
11 февраля — 8 марта 2002 года	36	0	4	32	1	6,50/24,05	89	89	63	1 855								
18 июня — июль 2001 года	42	0	2	40	2	10,55/51,45	95	95	50	3 760								
11 февраля — 10 марта 2000 года	41	0	9	32	8	7,05/5,40	78	78	87	765	100	100	0	0	0	0	0	0
Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ)																		
5 февраля — 28 марта 2002 года	81	0	11	70	4	7,00/60,50	86	86	63	4 070	NA							
6 февраля — 30 марта 2001 года	66	1	8	59	5	4,10/70,20	89	86	58	4 470	NA							
1 февраля — 31 марта 2000 года	57	0	12	45	9	1,40/18,20	79	79	83	1 200	NA							

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI					
													Издается к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Генеральная Ассамблея, Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет),																		
пятьдесят седьмая сессия, 2002 год	34	2	13	23	5	2,10/13,45	68	56	63	955	NA							
пятьдесят шестая сессия, 2001 год	26	3	7	22	5	4,00/18,05	85	62	68	1 325	NA							
пятьдесят пятая сессия, 2000 год	34	3	7	30	2	4,35/22,30	88	71	62	1 625	NA							
Генеральная Ассамблея, Третий комитет,																		
пятьдесят седьмая сессия, 2002 год	64	2	7	59	0	12,40/42,00	92	86	62	3 280	NA							
пятьдесят шестая сессия, 2001 год	59	3	15	47	4	11,15/35,20	80	69	57	2 795	NA							
пятьдесят пятая сессия, 2000 год	67	4	13	58	5	13,25/34,05	85	75	66	2 850	NA							
Генеральная Ассамблея, Первый комитет,																		
пятьдесят седьмая сессия, пленарные заседания, 2002 год	31	1	6	26	1	4,15/22,05	84	77	57	1 580	NA							
пятьдесят шестая сессия, пленарные заседания, 2001 год	31	2	9	24	8	5,15/17,15	77	65	74	1 350	NA							
пятьдесят пятая сессия, пленарные заседания, 2000 год	34	1	5	30	1	6,45/15,35	88	82	67	1 340	NA							
ККАБВ																		
7–24 мая 2002 года	27	0	7	20	4	2,10/24,10	74	74	56	1 580	NA							
1 мая — 13 июля 2001 года	63	0	9	54	3	5,55/41,45	86	86	65	2 860	NA							
2–26 мая 2000 года	37	0	13	22	5	1,55/13,05	59	65	65	900	NA							
Экономический и Социальный Совет,																		
основная сессия																		
1–26 июля 2002 года	78	1	35	44	13	15,00/28,20	56	54	54	2 600	4	10	0	6	6	6	20	14
2–27 июля 2001 года (Женева)	80	1	20	61	0	8,45/4,40	76	74	70	825	0	0	0	0	0	0	50	33
5 июля — 1 августа 2000 года	46	2	7	40	2	11,05/13,00	87	80	73	1 445	15	25	6.8	3.4	8.5	1.7	15	6.8
ККАБВ																		
3 сентября — 20 декабря 2002 года	180	0	69	111	20	8,45/111,50	62	62	50	7 235	NA							
4 сентября — 21 декабря 2001 года	162	0	47	115	14	9,55/121,50	71	71	53	7 905	NA							

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI						
													Издается к концу недели						
													6	5	4	3	2	1	
5 сентября — 22 декабря 2000 года	153	3	24	132	17	18,00/72,10	86	82	76	5 410	NA								
Экономический и Социальный Совет,																			
возобновленная организационная сессия																			
29–30 апреля 2002 года	4	1	1	4	0	1,25/3,45	100	50	46	310	32	57	3	22	5	0	5	27	
3–4 мая 2001 года	4	0	2	2	0	1,20/2,05	50	50	22	205	0	5	0	5	5	40	0	35	
3–4 мая 2001 года	4	0	2	2	0	0,30/0,55	50	50	40	75	28	39	5.6	5.6	22	11	5.6	5.6	
Комитет по информации,																			
двадцать четвертая сессия,																			
22 апреля — 2 мая 2002 года																			
22 апреля — 2 мая 2002 года	18	0	6	12	3	4,25/15,30	67	67	46	1 195	57	85	14	14	0	0	0	0	
двадцать третья сессия,																			
30 апреля — 11 мая 2001 года																			
30 апреля — 11 мая 2001 года	20	0	7	13	5	5,15/12,30	65	65	60	1 065	50	70	10	10	20	10	0	0	
двадцать вторая сессия,																			
1–12 мая 2000 года																			
1–12 мая 2000 года	20	0	9	11	7	4,10/5,05	55	55	75	549	20	50	0	30	0	10	20	20	
Комиссия по народонаселению и развитию,																			
тридцать пятая сессия,																			
1–5 апреля 2002 года																			
1–5 апреля 2002 года	10	0	3	7	0	2,05/5,45	70	70	44	470									
тридцать четвертая сессия,																			
2–6 апреля 2001 года																			
2–6 апреля 2001 года	10	0	2	8	1	1,55/9,10	80	80	53	665	44	55	11	0	22	22	0	0	
тридцать третья сессия,																			
27–31 марта 2000 года																			
27–31 марта 2000 года	10	0	3	7	0	2,00/4,25	70	70	49	385									
Комитет по программе и координации,																			
организационная сессия																			
13 мая 2002 года																			
13 мая 2002 года	1	0	0	1	0	0,10/1,50	100	100	33	120	0	0	0	0	0	14	0	86	
2 мая 2001 года																			
2 мая 2001 года	2	0	1	1	0	0,30/0,00	50	50	10	145	0	40	0	40	20	0	20	20	
2 мая 2000 года																			
2 мая 2000 года	1	0	0	1	0	0,15/1,10	100	100	53	85	20	20	0	0	0	0	40	40	

Примечания: NA — данные отсутствуют.

В. Женева

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI					
													Издается к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Экономический и Социальный Совет — Подкомитет экспертов по перевозке опасных грузов,																		
1–10 июля 2002 года	15	0	0	15	0	0,15/1,10	100	100	97	85	14	25	0	11	16	48	5	0
2–6 декабря 2002 года	8	0	0	8	0	0,15/1,15	100	100	94	90	4	34	0	30	0	57	9	0
2–6 июля 2001 года	10	0	1	9	0	0,00/1,00	90	90	87	60	81	100	15	4	0	0	0	0
5–11 декабря 2001 года	10	0	1	9	0	0,15/1,55	90	90	83	130	0	4	4	0	17	38	29	8
3–12 июля 2000 года	16	0	1	16	0	0,30/4,30	94	94	85	300	81	100	15	4	0	0	0	0
Комитет по ликвидации расовой дискриминации,																		
шестидесятая сессия,																		
4–22 марта 2002 года	30	0	0	30	0	4,25/0,40	100	100	94	305	38	44	3	3	50	0	0	0
пятьдесят восьмая сессия,																		
6–23 марта 2001 года	28	0	1	27	0	4,40/1,20	96	96	89	360	40	43	3	0	5	5	50	3
пятьдесят шестая сессия,																		
6–24 марта 2000 года	28	0	0	28	0	4,10/1,40	100	100	93	350	54	86	29	3	3	3	6	3
Комиссия международного права																		
пятьдесят четвертая сессия (первая часть), 29 апреля — 7 мая 2002 года																		
	44	0	0	44	0	2,35/7,10	100	100	93	585								
пятьдесят четвертая сессия (вторая часть),																		
22 июля — 16 августа 2002 года	32	0	2	30	0	2,35/6,20	94	94	84	535	0	0	0	0	0	0	50	50
пятьдесят третья сессия (первая часть), 23 апреля — 1 мая 2001 года																		
	45	0	0	45	0	3,30/4,20	100	100	94	470	50	50	0	0	0	0	0	0
пятьдесят третья сессия (вторая часть), 2 июля — 10 августа 2001 года																		
	42	0	0	42	0	0,30/11,25	100	100	91	715								
пятьдесят вторая сессия (первая часть), 1 мая — 9 июня 2000 года																		
	46	0	0	46	0	2,30/5,20	100	100	94	470								
пятьдесят вторая сессия (вторая часть),																		
10 июля — 18 августа 2000 года	48	1	0	49	0	1,55/4,40	102	98	96	395	0	0	0	0	0	0	0	50

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI					
													Издается к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Комитет по правам ребенка,																		
тридцатая сессия, 21 мая — 7 июня 2002 года	28	0	0	28	0	3,05/3,30	100	100	92	395	0	25	0	25	25	25	0	0
двадцать седьмая сессия, 21 мая — 8 июня 2001 года	26	0	1	25	0	2,45/2,15	96	96	90	300	50	54	4	0	12	15	4	8
двадцать четвертая сессия, 15 мая — 2 июня 2000 года	28	0	2	26	0	1,30/1,15	93	93	90	165	79	82	0	3	6	3	0	3
Комитет по правам человека,																		
семьдесят пятая сессия, 8–26 июля 2002 года	30	0	1	29	0	3,00/1,55	97	97	91	295	5	20	12	3	3	12	13	35
семьдесят вторая сессия, 9–27 июля 2001 года	30	0	1	29	0	3,35/1,55	97	97	91	330	21	26	0	5	3	3	23	28
шестьдесят девятая сессия, 10–28 июля 2000 года	30	3	1	32	0	3,30/1,55	107	87	91	325	59	59	0	0	0	6	0	6
Комиссия по правам человека,																		
пятьдесят восьмая сессия, 18 марта — 26 апреля 2002 года	56	11	1	66	0	11,15/3,50	118	79	91	905	37	44	5	2	3	7	5	8
пятьдесят седьмая сессия, 19 марта — 27 апреля 2001 года	56	34	1	89	0	13,50/14,25	159	38	88	1 695	41	57	10	6	6	5	8	5
пятьдесят шестая сессия, 20 марта — 28 апреля 2000 года	56	18	4	70	0	9,30/11,20	125	61	85	1 250	29	48	4	15	21	3	5	4
Комитет по экономическим, социальным и культурным правам,																		
двадцать восьмая сессия, 29 апреля — 17 мая 2002 года	28	0	1	27	0	3,10/2,05	96	96	90	315	52	62	0	10	3	10	13	0
двадцать пятая сессия, 23 апреля — 11 мая 2001 года	30	0	1	29	0	2,40/0,05	97	97	94	165	51	70	5	14	5	5	5	5
двадцать вторая сессия, 22 апреля — 14 мая 2000 года	28	0	2	26	0	3,10/5,00	93	93	83	490	56	72	8	8	12	8	4	0
Комитет по ликвидации расовой дискриминации,																		
шестьдесят первая сессия, 5–23 августа 2002 года	30	0	0	30	0	6,05/2,50	100	100	90	535	55	59	2	2	0	8	25	8
пятьдесят девятая сессия, 30 июля — 17 августа 2001 года	30	0	1	29	0	2,50/1,25	97	97	92	255	41	44	0	3	5	41	8	3

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI					
													Издается к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
пятьдесят седьмая сессия, 31 июля — 25 августа 2000 года	40	0	1	39	0	7,50/7,15	98	98	85	905	39	39	0	0	0	13	4	17
Комитет по правам человека,																		
семьдесят шестая сессия, 14 октября — 1 ноября 2002 года	30	0	1	29	0	3,35/2,40	97	97	90	375	8	16	5	3	13	15	21	21
семьдесят третья сессия, 15 октября — 2 ноября 2001 года	30	0	1	29	0	4,50/1,20	97	97	90	370	10	23	0	13	13	19	32	6
семидесятая сессия, 16 октября — 5 ноября 2000 года	30	0	1	29	0	5,20/2,25	97	97	88	465	24	32	4	4	4	4	20	28
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,																		
пятьдесят четвертая сессия, 29 июля — 16 августа 2002 года	30	0	0	30	0	7,10/3,05	100	100	89	615	11	30	3	16	27	14	11	5
пятьдесят третья сессия, 20 июня — 17 августа 2001 года	30	2	2	30	0	1,20/1,10	100	87	91	150	20	27	3	4	3	6	7	5
пятьдесят вторая сессия, 31 июля — 18 августа 2000 года	30	3	1	32	0	3,20/0,35	107	90	93	235	12	21	5	4	10	3	7	15
Комитет против пыток,																		
двадцать восьмая сессия, 29 апреля — 17 мая 2002 года	38	0	2	36	0	3,10/6,30	95	95	86	580	42	57	0	15	8	0	19	8
двадцать шестая сессия, 30 апреля — 18 мая 2001 года	30	0	2	28	0	4,10/5,20	93	93	83	570	28	35	5	2	2	0	7	19
двадцать четвертая сессия, 1–19 мая 2000 года	30	0	1	29	0	1,30/11,10	97	97	83	760	46	50	0	4	2	7	9	7
Комитет по правам ребенка,																		
тридцать первая сессия, 16 сентября — 4 октября 2002 года	30	0	3	27	0	2,55/1,35	90	90	85	270	50	82	18	14	0	0	9	5
двадцать восьмая сессия, 24 сентября — 12 октября 2001 года	30	0	2	28	0	3,35/0,15	93	93	89	230	59	70	7	4	0	4	7	7
двадцать пятая сессия, 18 сентября — 6 октября 2000 года	32	0	2	30	0	1,40/4,30	94	94	88	370	70	83	9	4	4	4	4	4
Комитет по правам ребенка																		
двадцать девятая сессия, 14 января — 1 февраля 2002 года	30	0	3	27	0	2,55/1,35	90	90	85	270	65	82	4	13	0	0	0	9

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI					
													Издается к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
двадцать шестая сессия, 8–26 января 2001 года	30	0	5	25	0	3,05/3,05	83	83	76	370	56	67	11	0	17	6	0	0
двадцать третья сессия, 10–28 января 2000 года	30	0	1	29	0	2,05/0,25	97	97	94	150	73	73	0	0	7	0	13	7
Комитет против пыток,																		
двадцать девятая сессия, 11–22 ноября 2002 года	20	0	2	18	0	1,30/2,00	90	90	84	210	50	84	17	17	17	0	0	0
двадцать седьмая сессия, 12–23 ноября 2001 года	20	0	1	19	0	2,20/6,05	95	95	81	505	35	40	0	5	5	0	25	30
двадцать пятая сессия, 13–24 ноября 2000 года	20	0	2	18	0	1,00/5,40	90	90	79	400	29	34	5	0	0	10	5	29
Комитет по экономическим, социальным и культурным правам,																		
двадцать девятая сессия, 11–29 ноября 2002 года	30	0	1	29	0	5,35/6,20	97	97	83	715	79	95	11	5	0	0	0	0
двадцать седьмая сессия, 12–30 ноября 2001 года	30	0	2	28	0	6,15/7,25	93	93	78	820	21	42	7	14	10	7	17	14
двадцать третья сессия, 13 ноября — 1 декабря 2000 года	30	0	1	29	0	3,25/5,55	97	97	86	560	17	25	8	0	29	17	13	17
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека — Рабочая группа по коренным народам,																		
двадцатая сессия, 22–26 июля 2002 года	10	0	0	10	0	1,45/4,05	100	100	81	350	71	71	0	0	29	0	0	0
девятнадцатая сессия, 23–27 июля 2001 года	10	1	0	11	0	1,20/1,50	110	90	90	190	44	44	0	0	22	22	11	0
восемнадцатая сессия, 24–28 июля 2000 года	10	1	1	10	0	1,35/1,05	100	80	83	160	17	50	0	33	33	0	17	0
Исполнительный комитет по Программе Верховного комиссара																		
пятьдесят третья сессия, 30 сентября — 4 октября 2002 года	10	0	1	9	0	2,10/1,20	90	90	78	210	0	0	0	0	0	20	0	20
пятьдесят вторая сессия, 1–5 октября 2001 года	10	0	1	9	0	2,25/3,20	90	90	71	345	20	30	10	0	0	10	0	0

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI					
													Издается к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
пятьдесят первая сессия, 2–6 октября 2000 года	11	0	1	10	0	1,55/6,40	91	91	65	515	14	28	14	0	14	14	0	0
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Совет по торговле и развитию																		
сорок девятая сессия, 7–18 октября 2002 года	20	0	0	20	0	7,25/6,30	100	100	77	835	100	100	0	0	0	0	0	0
сорок восьмая сессия, 1–12 октября 2001 года	23	0	4	19	0	5,50/4,00	83	83	68	590	25	51	13	13	38	0	13	13
сорок седьмая сессия, 9–20 октября 2000 года	22	0	1	21	0	7,25/5,05	95	95	83	750	17	25	8	0	0	42	17	17
Экономический и Социальный Совет — Подкомитет экспертов по перевозке опасных грузов																		
11–13 декабря 2002 года	3	0	1	2	0	0,45/3,45	67	67	17	270	0	0	0	0	0	0	0	100
4–13 декабря 2000 года	16	0	1	15	0	1,05/4,40	94	94	82	345	27	27	0	0	7	20	40	7
6–15 декабря 1999 года	16	0	1	15	0	0,15/1,45	94	94	90	120	3	51	6	42	40	0	9	0

С. Вена

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI					
													Издается к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Международный комитет по контролю над наркотиками,																		
семьдесят пятая сессия, 30 октября — 15 ноября 2002 года	26	0	0	26	0	0,25/0,05	100	100	99	30	12	22	3	7	12	11	10	9
семьдесят вторая сессия, 29 октября — 15 ноября 2001 года	28	0	0	28	0	0,40/0,05	100	100	99	45	8	19	4	7	10	18	14	8
шестьдесят девятая сессия, 1–17 ноября 2000 года	26	0	0	26	0	0,55/0,00	100	100	99	55	9	16	3	4	4	16	15	17

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI					
													Издается к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Международный комитет по контролю над наркотиками,																		
семьдесят четвертая сессия, 6–17 мая 2002 года	20	0	0	20	0	1,30/0,25	100	100	97	115	0	5	5	0	30	30	13	9
семьдесят первая сессия, 21 мая — 1 июня 2001 года	20	0	0	20	0	0,25/3,15	100	100	94	220	0	28	11	17	19	0	22	22
шестьдесят восьмая сессия, 15–26 мая 2000 года	20	0	0	20	0	0,55/0,45	100	100	97	100	2	27	9	16	7	7	19	14
Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию,																		
одиннадцатая сессия, 16–25 апреля 2002 года	16	0	0	16	0	1,40/4,20	100	100	88	360	11	22	11	0	22	16	15	25
десятая сессия, 8–17 мая 2001 года	16	0	0	16	0	1,45/3,30	100	100	89	315	0	0	0	0	14	11	21	17
девятая сессия, 18–20 апреля 2000 года	6	0	2	4	0	1,45/1,05	67	67	51	170	11	20	5	4	5	5	25	18
ЮНСИТРАЛ — Рабочая группа по арбитражу,																		
тридцать шестая сессия, 4–8 марта 2002 года (Нью-Йорк)	10	0	0	10	0	2,20/1,10	100	100	88	210	0	0	0	0	0	0	0	100
тридцать пятая сессия, 19–30 ноября 2001 года	18	0	1	17	0	5,25/1,10	94	94	82	395	0	33	0	33	0	6	44	11
тридцать третья сессия, 20 ноября — 1 декабря 2000 года	20	0	1	19	0	2,55/1,05	95	95	88	240	39	56	11	6	23	11	6	0
тридцать вторая сессия, 20–31 марта 2000 года	18	0	1	17	0	3,30/2,00	94	94	84	330	56	79	17	6	11	0	5	5
ЮНСИТРАЛ,																		
тридцать пятая сессия, 17–28 июня 2002 года (Нью-Йорк)	20	0	1	19	1	5,05/2,35	95	95	87	460	25	50	6	19	1	12	0	31
тридцать четвертая сессия, 21 мая — 1 июня 2001 года (Вена)	30	0	0	30	0	6,55/5,40	100	100	86	755	23	55	8	24	12	9	11	10
тридцать третья сессия, 12 июня — 7 июля 2000 года (Нью-Йорк)	38	0	1	37	0	6,00/0,00	97	97	92	360	80	100	20	0	0	0	0	0

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI					
													Издается к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Комиссия по наркотическим средствам,																		
сорок пятая сессия, 11–15 марта 2002 года	10	1	0	11	0	4,15/0,30	110	90	86	285	43	89	26	20	0	7	4	0
сорок четвертая сессия, 20–29 марта 2001 года	10	0	0	16	0	5,20/3,10	160	100	72	510	19	34	6	9	7	37	7	13
сорок третья сессия, 6–15 марта 2000 года	16	0	2	14	0	5,40/4,00	88	88	67	590	5	45	20	20	35	5	15	0
Комиссия по наркотическим средствам, Комитет полного состава,																		
сорок пятая сессия, 11–14 марта 2002 года	8	0	0	8	0	1,00/2,25	100	100	86	205	NA							
сорок четвертая сессия, 21–28 марта 2001 года	12	0	0	12	0	5,35/2,15	100	100	78	470	NA							
сорок третья сессия, 7–10 марта 2000 года	8	0	0	8	0	3,10/3,15	100	100	73	385	NA							
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях — Научный и технический подкомитет,																		
тридцать девятая сессия, 25 февраля — 8 марта 2002 года	20	0	1	19	0	2,20/7,40	95	95	78	600	0	18	0	18	9	27	0	9
тридцать восьмая сессия, 12–23 февраля 2001 года	20	0	1	19	0	2,00/4,50	95	95	84	410	25	33	8	0	0	4	17	4
тридцать седьмая сессия, 7–18 февраля 2000 года	20	0	1	19	0	4,40/3,50	95	95	81	510	0	0	0	0	0	4	57	19
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях, Юридический подкомитет,																		
сорок первая сессия, 2–12 апреля 2002 года	18	0	0	18	0	5,10/11,30	100	100	69	1 000	29	45	14	2	17	19	2	5
сороковая сессия, 2–12 апреля 2001 года	18	0	0	18	0	4,35/8,35	100	100	76	790	17	48	0	31	17	0	17	0
тридцать девятая сессия, 27 марта — 7 апреля 2000 года	20	0	3	17	0	4,40/13,55	85	85	54	1 115	32	59	11	16	11	0	0	0

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI					
													Издается к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях,																		
сорок пятая сессия, 5–14 июня 2002 года	16	0	0	16	0	3,40/11,00	100	100	69	880	47	53	0	6	6	0	0	17
сорок четвертая сессия, 6–15 июня 2001 года	16	0	1	15	0	3,00/9,10	94	94	69	730	15	25	0	10	0	0	15	60
сорок третья сессия, 7–16 июня 2000 года	14	0	0	14	0	3,45/11,30	100	100	64	915	17	34	0	17	17	8	8	3
сорок вторая сессия, 14–16 июля 1999 года	6	0	0	6	0	1,55/0,50	100	100	85	165	39	42	0	3	10	29	0	0
Научный комитет Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации (НКООНДАР),																		
в 2002 году заседания не проводились																		
пятидесятая сессия, 23–27 апреля 2001 года	10	0	2	8	0	0,15/3,50	80	80	66	245	0	11	0	11	0	67	0	11
сорок девятая сессия, 2–11 мая 2000 года	16	0	0	16	0	0,05/0,15	100	100	99	20	53	83	30	0	0	12	0	0
сорок восьмая сессия, 12–16 апреля 1999 года	10	0	0	10	0	0,0/2,55	100	100	90	175	54	77	8	15	15	0	0	0

Примечания: NA — данные отсутствуют.

D. Найроби

	A	B	C	D	E	F	MR	PAF	UF	Время в минутах	CI 6 недель	CI 4 недели	AI					
													Издается к концу недели					
													6	5	4	3	2	1
Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП),																		
специальная сессия, 12–15 февраля 2002 года	14	0	0	14	0	0	100	100	100	0	38	99	61	0	0	6	18	0
специальная сессия, 29–31 мая 2000 года	4	0	0	4	0	0	100	100	100	0	60	120	60	0	0	0	0	0
специальная сессия, 20–22 мая 1998 года	6	0	0	6	0	4,22	100	100	76	262								

Приложение II

Статистика конференционного обслуживания заседаний региональных и других основных групп государств-членов в четырех местах службы

(Май 2002 года — апрель 2003 года)

Группа	Устный перевод			Конференционные помещения	
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Запрошено	Предоставлено
Нью-Йорк					
Группа 77 и Китай	64	59	5	348	348
Движение неприсоединившихся стран	14	12	2	51	51
Группа африканских государств	40	36	4	62	62
Группа азиатских государств	12	10	2	2	2
Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна	25	21	4	3	3
Группа западноевропейских и других государств	10	10	0	2	2
Группа арабских государств	9	9	0	63	63
Альянс малых островных государств	4	4	0	2	2
Ассоциация государств Юго-Восточной Азии	1	1	0	0	0
Карибское сообщество	0	0	0	28	28
Центральноафриканские государства	3	3	0	2	2
Группа восточноевропейских государств	0	0	0	21	21
Экономическое сообщество западноафриканских государств	4	4	0	1	1
Европейский союз	0	0	0	2	2
Группа Центральноамериканских государств	0	0	0	6	6
Группа исламских государств (ОИК)	10	8	2	24	24
Страны, не имеющие выхода к морю	4	3	1	3	3
Наименее развитые страны	12	10	2	3	3
Группа Juscanz (Япония, Соединенные Штаты, Канада и Новая Зеландия)	0	0	0	47	47
Группа «Рио»	8	8	0	26	26
Сообщество по вопросам развития стран юга Африки	0	0	0	29	29
Группа 15	2	2	0	0	0
Совет сотрудничества стран Залива	3	3	0	0	0
Женевская группа	2	2	0	0	0
Итого	227	205	22	725	725
Женева					
Группа 77 и Китай	3	3	–	7	7
Группа африканских государств	2	2	–	64	64

Группа	Устный перевод			Конференционные помещения	
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Запрошено	Предоставлено
Группа 15	19	18	1	13	13
Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна	12	12	–	66	66
Лига арабских государств	–	–	–	31	31
Европейский Союз	–	–	–	51	51
Организация Исламская конференция	7	7	–	8	8
Ассоциация Карибских государств	1	1	–	1	1
Группа азиатских государств	–	–	–	49	49
Группа западноевропейских государств	–	–	–	63	63
Группа восточноевропейских государств	–	–	–	46	46
Группа Juscanz	–	–	–	4	4
Группа 21	18	18	–	19	19
Группа африканских государств и государств Латинской Америки и Карибского бассейна	–	–	–	2	2
Итого	62	61	1	424	424
Вена					
Группа африканских государств	–	–	–	79	79
Группа азиатских государств	–	–	–	32	32
Группа восточноевропейских государств/Группа D	–	–	–	5	5
Координационная группа Европейского союза	–	–	–	62	62
Группа 77 и Китай	–	–	–	61	61
Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна	–	–	–	74	74
Группа западноевропейских и других государств	–	–	–	10	10
Группа государств АСЕАН	–	–	–	12	12
Группа арабских государств	–	–	–	18	18
Группа «Большая восьмерка»	–	–	–	2	2
Государства Содружества	–	–	–	14	14
Другие региональные группы	–	–	–	8	8
Итого	–	–	–	377	377
Найроби					
Группа 77 и Китай	–	–	–	19	19
Группа африканских государств	1	1	–	6	6
Группа азиатских государств	–	–	–	5	5
Группа государств Центральной и Восточной Европы	–	–	–	5	5
Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна	1	1	–	5	5

<i>Группа</i>	<i>Устный перевод</i>			<i>Конференционные помещения</i>	
	<i>Запрошено</i>	<i>Предос- тавлено</i>	<i>Не предос- тавлено</i>	<i>Запрошено</i>	<i>Предос- тавлено</i>
Координационная группа Европейского союза	–	–	–	10	10
Группа западноевропейских и других государств	–	–	–	6	6
Группа арабских государств	–	–	–	5	5
Группа Juscanz	–	–	–	5	5
Итого	1	1	–	67	67
Всего					
Май 2002 года — апрель 2003 года	290	267	23	1 593	1 593
Июль 2001 года — апрель 2002 года	249	243	6	1 009	1 009
Июль 2000 года — июнь 2001 года	318	292	26	1 465	1 465

Приложение III

А. Просьбы о проведении заседаний во время пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи

1. Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа

Письмо Председателя Комитета от 9 июня 2003 года

Как Вам известно, в своей резолюции 57/107 от 3 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея вновь предложила Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа «продолжать следить за положением в вопросе о Палестине и в надлежащем порядке представлять доклады и предложения Генеральной Ассамблее или Совету Безопасности». В той же резолюции Ассамблея просила Генерального секретаря «продолжать создавать Комитету все необходимые условия для выполнения его задач».

Поскольку Комитет не контролирует сроки проведения мероприятий, которые он призван обсуждать, ему приходится проводить свои заседания в течение всего года в зависимости от обстоятельств. С учетом прошлого опыта Комитет просит предоставлять ему помещения и средства обслуживания приблизительно для трех заседаний в течение каждой сессии Генеральной Ассамблеи. Они проводятся в дополнение к торжественному заседанию по случаю Международного дня солидарности с палестинским народом, который ежегодно включается в расписание заседаний.

Что касается документации, представляемой Генеральной Ассамблее, просьба учитывать, что Комитет представляет свой годовой доклад (дополнение № 35) по пункту повестки дня, озаглавленному «Вопрос о Палестине». Комитет обычно утверждает свой доклад в начале октября каждого года и в это время доклад представляется для обработки.

С учетом вышеизложенного хотел бы вновь просить о предоставлении Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа разрешения на проведение заседаний во время предстоящей пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, которые необходимы для выполнения важного мандата, возложенного на Комитет Ассамблеей.

2. Комитет по сношениям со страной пребывания

Письмо секретаря Комитета от 1 июля 2003 года

Как и в предыдущие годы, настоящим представляю просьбу разрешить Комитету по сношениям со страной пребывания провести свои заседания во время пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Данная просьба основана на мандате Комитета, изложенном в резолюции 2819 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1971 года, в которой она разрешила Комитету проводить заседания на периодической основе в течение года или по мере необходимости. Со времени своего создания в 1971 году Комитет всегда проводил свои заседания во время очередных сессий Ассамблеи для рассмотрения, среди прочего, проблем, с которыми сталкиваются деле-

гации государств-членов, завершения работы над своим ежегодным докладом и его представления Генеральной Ассамблее.

В соответствии со своей резолюцией 57/22 от 19 ноября 2002 года Ассамблея просила Комитет продолжать свою работу согласно резолюции 2819 (XXVI) и представить доклад о своей работе Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии. Учитывая характер деятельности Комитета, его работу и прошлый опыт, необходимо предоставить помещения и средства конференционного обслуживания только для двух-трех заседаний.

3. Рабочая группа по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ

Меморандум секретаря Рабочей группы от 8 июля 2003 года

В своей резолюции 57/118, принятой на пятьдесят седьмой сессии и касающейся Рабочей группы по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР), Генеральная Ассамблея просила Рабочую группу продолжать в сотрудничестве с Генеральным секретарем и Генеральным комиссаром свои усилия по поиску выхода из финансовой ситуации, в которой оказалось Агентство.

Для выполнения этой просьбы Рабочей группе требуется последняя информация о бюджете БАПОР, т.е. последняя информация о текущем бюджете и последние данные о необходимых поступлениях и предполагаемых взносах на следующий финансовый год. БАПОР не имеет возможности своевременно представить Рабочей группе эту информацию ранее сентября/октября 2003 года, и Рабочая группа не может подготовить свой доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии без этих важных материалов.

Поскольку Рабочая группа обязана представить этот обновленный доклад не позднее первой половины октября на рассмотрение Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации, а также Генеральной Ассамблеи, у нее остается мало времени для проведения нескольких заседаний Рабочей группы и подготовки ее доклада.

Будем весьма признательны, если Вы сможете обратить внимание Комитета по конференциям на просьбу Рабочей группы о разрешении ей провести свои заседания в течение первых недель пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

4. Исполнительный совет Детского фонда Организации Объединенных Наций

Письмо Секретаря Совета от 14 июля 2003 года

Будем весьма признательны, если вы в соответствии с исключением из пункта 7 резолюции 42/243 Генеральной Ассамблеи запросите разрешение Комитета на проведение сессии Исполнительного совета Детского фонда Органи-

зации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) в период с 15 по 19 сентября 2003 года и чрезвычайной сессии по бюджетным вопросам 1 и 2 декабря 2003 года

В соответствии с обычной практикой ЮНИСЕФ проводит три следующие сессии Совета в год: а) первая очередная сессия (январь); б) ежегодная сессия (июнь); и с) вторая очередная сессия (сентябрь). Нам необходимо также учитывать график проведения сессий Исполнительного совета ПРООН/ЮНФПА. Решение о проведении чрезвычайной сессии по бюджетным вопросам принято с учетом того, что Исполнительный совет одобрил рекомендацию ККАБВ, согласно которой бюджеты на двухгодичные периоды утверждаются до начала нового двухгодичного периода.

Учитывая сроки проведения ежегодной сессии и в целях выделения достаточного времени на подготовку, письменный перевод и распространение документов, наша вторая очередная сессия, как правило, планируется не позднее, чем на сентябрь ввиду сессии Генеральной Ассамблеи.

В. Статистическая информация

В приведенной ниже таблице содержатся сведения о заседаниях с устным переводом, проведенных вышеперечисленными органами в ходе основной части пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

<i>Орган</i>	<i>Количество проведенных заседаний</i>	<i>Потери времени в часах и минутах</i>		
		<i>Позднее начало</i>	<i>Преждевременное завершение</i>	<i>Общие потери времени в часах и минутах</i>
1. Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа	3	0,30	3,30	4,00
2. Комитет по сношениям со страной пребывания	2	0,55	1,15	2,10
3. Рабочая группа по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ	1	0,10	2,30	2,40
4. Детский фонд Организации Объединенных Наций	10	1,15	0,30	1,45